

この協定
に基づき
サービス
を提供す
る自然人
の移動に
関する附
属書

この協定に基づきサービスを提供する自然人の移動に関する附属書

- 1 この附属書は、サービスの提供に関し、加盟国のサービス提供者である自然人及び加盟国のサービス提供者が雇用する加盟国の自然人に影響を及ぼす措置について適用する。
 - 2 この協定は、加盟国の雇用市場への進出を求める自然人に影響を及ぼす措置及び永続的な市民権、居住又は雇用に関する措置については、適用しない。
 - 3 加盟国は、第三部及び第四部の規定に従い、この協定に基づきサービスを提供するすべての種類の自然人の移動に適用される特定の約束について交渉することができる。特定の約束の対象とされる自然人については、当該約束の条件に従ってサービスを提供することを認める。
 - 4 この協定は、加盟国がその領域への自然人の入国又は当該領域内における自然人の一時的な滞在を規制するための措置（自国の国境を保全し及び自国の国境を越える自然人の秩序ある移動を確保するために必要な措置を含む。）を適用することを妨げるものではない。ただし、当該措置が特定の約束の条件に従って加盟国に与えられる利益を無効にし又は侵害するような態様で適用されないことを条件とする（注）。
- 注 特定の加盟国の自然人に対しては査証を要求し、他の加盟国の自然人に対しては要求しないという事実のみをもち、特定の約束に基づく利益が無効にされ又は侵害されているとはみなさない。

ANNEX ON MOVEMENT OF NATURAL PERSONS SUPPLYING SERVICES UNDER THE AGREEMENT

1. This Annex applies to measures affecting natural persons who are service suppliers of a Member, and natural persons of a Member who are employed by a service supplier of a Member, in respect of the supply of a service.
2. The Agreement shall not apply to measures affecting natural persons seeking access to the employment market of a Member, nor shall it apply to measures regarding citizenship, residence or employment on a permanent basis.
3. In accordance with Parts III and IV of the Agreement, Members may negotiate specific commitments applying to the movement of all categories of natural persons supplying services under the Agreement. Natural persons covered by a specific commitment shall be allowed to supply the service in accordance with the terms of that commitment.
4. The Agreement shall not prevent a Member from applying measures to regulate the entry of natural persons into, or their temporary stay in, its territory, including those measures necessary to protect the integrity of, and to ensure the orderly movement of natural persons across, its borders, provided that such measures are not applied in such a manner as to nullify or impair the benefits accruing to any Member under the terms of a specific commitment.¹

¹ The sole fact of requiring a visa for natural persons of certain Members and not for those of others shall not be regarded as nullifying or impairing benefits under a specific commitment.

WTO協定

航空運送サービスに関する附属書

航空運送 サービス に関する 附属書

- 1 この附属書は、航空運送サービス（定期のものであるか不定期のものであるかを問わない。）及び航空運送の補助的なサービスの貿易に影響を及ぼす措置について適用する。この協定に基づく特定の約束又は義務は世界貿易機関協定が効力を生ずる日に効力を有する二国間又は多数国間の協定に基づく加盟国の義務を軽減し又は当該義務に影響を及ぼすものではないことが確認される。
- 2 この協定（紛争解決手続を含む。）は、3に規定する場合を除くほか、次のいずれかの事項に影響を及ぼす措置については、適用しない。
 - (a) 運輸権（いかなる方法で与えられるものであるかを問わない。）
 - (b) 運輸権の行使に直接関係するサービス
- 3 この協定は、次の事項に影響を及ぼす措置について適用する。
 - (a) 航空機の修理及び保守のサービス
 - (b) 航空運送サービスの販売及びマーケティング
 - (c) コンピュータ予約システム（CRS）サービス
- 4 この協定の紛争解決手続は、関係加盟国が義務を負い又は特定の約束を行った場合において、二国間及び他の多数国間の協定又は取決めの紛争解決手続が尽くされたときに限り、適用することができる。
- 5 サービスの貿易に関する理事会は、航空運送の分野におけるこの協定の適用の更なる可能性を検討することを目的として、定期的に、かつ、少なくとも五年ごとに、この分野における進展及びこの附属書の運用について検討する。
- 6 定義
 - (a) 「航空機の修理及び保守のサービス」とは、航空機がサービスを提供していない間に当該航空機又はその一部に対して行われる活動をいい、いわゆるライン・メンテナンスを含まない。
 - (b) 「航空運送サービスの販売及びマーケティング」とは、関係する航空運送人が自己の航空運送サービスの販売及びマーケティング（市場調査、広告、流通等のすべての分野を含む。）を自由に行う機会をいふ。これらの活動には、航空運送サービスの価格の決定及びサービスに適用される条件を含まない。
 - (c) 「コンピュータ予約システム（CRS）サービス」とは、航空機の発着予定、空席状況、料金及び料金を

ANNEX ON AIR TRANSPORT SERVICES

11110

1. This Annex applies to measures affecting trade in air transport services, whether scheduled or non-scheduled, and ancillary services. It is confirmed that any specific commitment or obligation assumed under this Agreement shall not reduce or affect a Member's obligations under bilateral or multilateral agreements that are in effect on the date of entry into force of the WTO Agreement.
2. The Agreement, including its dispute settlement procedures, shall not apply to measures affecting:
 - (a) traffic rights, however granted; or
 - (b) services directly related to the exercise of traffic rights, except as provided in paragraph 3 of this Annex.
3. The Agreement shall apply to measures affecting:
 - (a) aircraft repair and maintenance services;
 - (b) the selling and marketing of air transport services;
 - (c) computer reservation system (CRS) services.
4. The dispute settlement procedures of the Agreement may be invoked only where obligations or specific commitments have been assumed by the concerned Members and where dispute settlement procedures in bilateral and other multilateral agreements or arrangements have been exhausted.
5. The Council for Trade in Services shall review periodically, and at least every five years, developments in the air transport sector and the operation of this Annex with a view to considering the possible further application of the Agreement in this sector.
6. Definitions:
 - (a) "Aircraft repair and maintenance services" mean such activities when undertaken on an aircraft or a part thereof while it is withdrawn from service and do not include so-called line maintenance.
 - (b) "Selling and marketing of air transport services" mean opportunities for the air carrier concerned to sell and market freely its air transport services including all aspects of marketing such as market research, advertising and distribution. These activities do not include the pricing of air transport services nor the applicable conditions.
 - (c) "Computer reservation system (CRS) services" mean services provided by computerised

規則に関する情報が組み込まれたコンピュータ・システムを通じて予約を行い又は発券を行うことによつてそのシステムが提供するサービスをいう。

(d) 「運輸権」とはいずれかの加盟国の領域から、当該領域に向けて、当該領域内で又は当該領域の上空において、運輸し又は有償若しくは貸切りで、旅客、貨物若しくは郵便物を運送する定期又は不定期のサービスのための権利（運航地点、運送路線、運送するものの種類、提供する輸送力、運賃及びその条件並びに数、所有、支配等航空企業を指定するための基準を含む。）をいう。

systems that contain information about air carriers' schedules, availability, fares and fare rules, through which reservations can be made or tickets may be issued.

(d) "Traffic rights" mean the right for scheduled and non-scheduled services to operate and/or to carry passengers, cargo and mail for remuneration or hire from, to, within, or over the territory of a Member, including points to be served, routes to be operated, types of traffic to be carried, capacity to be provided, tariffs to be charged and their conditions, and criteria for designation of airlines, including such criteria as number, ownership, and control.

WTO協定

金融サービスに関する附属書

金融サービスに関する附属書

1 適用範囲及び定義

- (a) この附属書は、金融サービスの提供に影響を及ぼす措置について適用する。この附属書において「金融サービスの提供」というときは、第一条2に規定するサービスの提供をいう。
- (b) 第一条3(b)の規定の適用上、「政府の権限の行使として提供されるサービス」とは、次の活動をいう。
 - (i) 中央銀行又は金融当局が行う活動及びその他の公的機関が金融政策又は為替政策を遂行するために行う活動
 - (ii) 社会保障又は公的年金計画に係る法律上の制度の一部を形成する活動
 - (iii) 公的機関が政府の勘定のために若しくは政府の保証の下に又は政府の財源を使用して行うその他の活動
- (c) 加盟国が自国の金融サービス提供者に対し(b)の(i)又は(ii)に規定するいずれかの活動について公的機関又は金融サービス提供者との競争を行うことを認める場合には、第一条3(b)の規定の適用上、「サービス」には、当該活動を含む。
- (d) 第一条3(c)の規定は、この附属書の対象となるサービスについては、適用しない。

2 国内規制

- (a) この協定の他の規定にかかわらず、加盟国は、信用秩序の維持のための措置（投資者、預金者、保険契約者若しくは信託上の義務を金融サービス提供者が負う者を保護し又は金融体系の健全性及び安定性を確保するための措置を含む。）をとることを妨げられない。当該措置については、この協定の規定に適合しない場合には、この協定に基づく当該加盟国の約束又は義務を回避するための手段として用いてはならない。

3 承認

- (b) この協定のいかなる規定も、加盟国に対し、個々の顧客に関する事項及び勘定に関連する情報、公的機関が所有する秘密の情報又は公的機関が専有する情報の開示を要求するものと解釈してはならない。
- (a) 加盟国は、金融サービスに関連する自国の措置の適用方法を決定するに当たり、信用秩序の維持のため

ANNEX ON FINANCIAL SERVICES

1. Scope and Definition

- (a) This Annex applies to measures affecting the supply of financial services. Reference to the supply of a financial service in this Annex shall mean the supply of a service as defined in paragraph 2 of Article I of the Agreement.
- (b) For the purposes of subparagraph 3(b) of Article I of the Agreement, "services supplied in the exercise of governmental authority" means the following:
 - (i) activities conducted by a central bank or monetary authority or by any other public entity in pursuit of monetary or exchange rate policies;
 - (ii) activities forming part of a statutory system of social security or public retirement plans; and
 - (iii) other activities conducted by a public entity for the account or with the guarantee or using the financial resources of the Government.
- (c) For the purposes of subparagraph 3(b) of Article I of the Agreement, if a Member allows any of the activities referred to in subparagraphs (b)(i) or (b)(ii) of this paragraph to be conducted by its financial service suppliers in competition with a public entity or a financial service supplier, "services" shall include such activities.

- (d) Subparagraph 3(c) of Article I of the Agreement shall not apply to services covered by this Annex.

2. Domestic Regulation

- (a) Notwithstanding any other provisions of the Agreement, a Member shall not be prevented from taking measures for prudential reasons, including for the protection of investors, depositors, policy holders or persons to whom a fiduciary duty is owed by a financial service supplier, or to ensure the integrity and stability of the financial system. Where such measures do not conform with the provisions of the Agreement, they shall not be used as a means of avoiding the Member's commitments or obligations under the Agreement.

- (b) Nothing in the Agreement shall be construed to require a Member to disclose information relating to the affairs and accounts of individual customers or any confidential or proprietary information in the possession of public entities.

3. Recognition

- (a) A Member may recognize prudential measures of any other country in determining

めその他の国の措置を承認することができる。その承認は、措置の調和その他の方法により行うことができるものとし、当該他の国との間の協定若しくは取決めに基づいて又は自主的に行うことができる。

(b) (a)に規定する協定又は取決めの当事者である加盟国は、当該協定又は取決めが現行のものであるか将来のものであるかを問わず、関心を有する他の加盟国に対し、同様の規制及び監督が存在し、その規制が同様に実施され並びに、適当な場合には、当該協定又は取決めの当事者間の情報の共有に関する手続と同様の手続が存在することが可能な状況の下で、当該協定若しくは取決めの自国の加入について交渉し又はこれと同等の協定若しくは取決めについて交渉するための機会を十分に与える。加盟国は、承認を自主的に与える場合には、他の加盟国に対し、当該状況が存在することを明らかにするための機会を十分に与える。

(c) 加盟国が信用秩序の維持のための他の国の措置を承認することを検討している場合には、第七条4(b)の規定は、適用しない。

4 紛争解決

信用秩序の維持の問題その他の金融の問題に関する紛争のための小委員会は、紛争の対象となっている特定の金融サービスに関して必要な専門的知識を有するものとする。

5 定義

この附属書の適用上、

(a) 「金融サービス」とは、金融の性質を有するすべてのサービスであって加盟国の金融サービス提供者が提供するものをいう。金融サービスは、すべての保険及び保険関連のサービス並びにすべての銀行サービスその他の金融サービス（保険及び保険関連のサービスを除く）から成り、次の活動を含む。

保険及び保険関連のサービス

(i) 元受保険（共同して行う保険を含む。）

(A) 生命保険

(B) 生命保険以外の保険

(ii) 再保険及び再々保険

(iii) 保険仲介業（例えば、保険仲立業、代理店業）

(iv) 保険の補助的なサービス（例えば、相談サービス、保険数理サービス、危険評価サービス、

請求の処理サービス）

how the Member's measures relating to financial services shall be applied. Such recognition, which may be achieved through harmonization or otherwise, may be based upon an agreement or arrangement with the country concerned or may be accorded autonomously.

(b) A Member that is a party to such an agreement or arrangement referred to in subparagraph (a), whether future or existing, shall afford adequate opportunity for other interested Members to negotiate their accession to such agreements or arrangements, or to negotiate comparable ones with it, under circumstances in which there would be equivalent regulation, oversight, implementation of such regulation, and, if appropriate, procedures concerning the sharing of information between the parties to the agreement or arrangement. Where a Member accords recognition autonomously, it shall afford adequate opportunity for any other Member to demonstrate that such circumstances exist.

(c) Where a Member is contemplating according recognition to prudential measures of any other country, paragraph 4(b) of Article VII shall not apply.

4. Dispute Settlement

Panels for disputes on prudential issues and other financial matters shall have the necessary expertise relevant to the specific financial service under dispute.

5. Definitions

For the purposes of this Annex:

(a) A financial service is any service of a financial nature offered by a financial service supplier of a Member. Financial services include all insurance and insurance-related services, and all banking and other financial services (excluding insurance). Financial services include the following activities:

Insurance and insurance-related services

(i) Direct insurance (including co-insurance):

(A) life

(B) non-life

(ii) Reinsurance and retrocession;

(iii) Insurance intermediation, such as brokerage and agency;

(iv) Services auxiliary to insurance, such as consultancy, actuarial, risk assessment and claim settlement services.

銀行サービスその他の金融サービス（保険及び保険関連のサービスを除く。）

- (v) 公衆からの預金その他払戻しを要する資金の受入れ
- (vi) すべての種類の貸付け（消費者信用、不動産担保貸付け、債権買取り及び商業取引に係る融資を含む。）
- (vii) ファイナンス・リース
- (viii) すべての支払及び送金のサービス（クレジット・カード、旅行小切手及び銀行小切手を含む。）
- (ix) 保証
- (x) 自らの又は顧客のために行う次のものの取引（取引所取引、店頭取引その他の方法のいずれで行われるかを問わない。）
 - (A) 短期金融市場商品（小切手、手形及び預金証書を含む。）
 - (B) 外国為替
 - (C) 派生商品（先物及びオプションを含む。）
 - (D) 為替及び金利の商品（スワップ、金利先渡取引等の商品を含む。）
 - (E) 譲渡可能な有価証券
 - (F) その他の譲渡可能な証書及び金融資産（金銀を含む。）
- (xi) すべての種類の有価証券の発行への参加（公募で行うか私募で行うかを問わず委託を受けた者として行う引受け及び売付け並びに当該発行に関連するサービスの提供を含む。）
- (xii) 資金媒介業
- (xiii) 資産運用（例えば、現金又はポートフォリオの運用、すべての形態の集合投資運用、年金基金運用、保管、預託及び信託のサービス）
- (xiv) 金融資産（有価証券、派生商品その他の譲渡可能な証書を含む。）のための決済及び清算のサービス
- (xv) 他の金融サービスを提供する者による金融情報の提供及び移転、金融データの処理並びに関連ソフトウェア
- (xvi) (v) から (xi) までに規定するすべての活動についての助言、仲介その他の補助的な金融サービス

Banking and other financial services (excluding insurance)

- (v) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public;
- (vi) Lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transaction;
- (vii) Financial leasing;
- (viii) All payment and money transmission services, including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts;
- (ix) Guarantees and commitments;
- (x) Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following:
 - (A) money market instruments (including cheques, bills, certificates of deposits);
 - (B) foreign exchange;
 - (C) derivative products including, but not limited to, futures and options;
 - (D) exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements;
 - (E) transferable securities;
 - (F) other negotiable instruments and financial assets, including bullion.
- (xi) Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues;
- (xii) Money broking;
- (xiii) Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial, depository and trust services;
- (xiv) Settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products, and other negotiable instruments;
- (xv) Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by suppliers of other financial services;
- (xvi) Advisory, intermediation and other auxiliary financial services on all the activities listed in subparagraphs (v) through (xv), including credit reference

(信用照会及び分析、投資及びポートフォリオの調査並びにこれらについての助言並びに企業
の取得、再編及び戦略についての助言を含む。)

(b) 「金融サービス提供者」とは、金融サービスを提供することを希望し又は提供している加盟国の自然人
又は法人をいう。ただし、金融サービス提供者には、公的機関を含まない。

(c) 「公的機関」とは、次のものをいう。

(i) 加盟国の政府、中央銀行若しくは金融当局又は加盟国が所有し若しくは支配する機関であつて主と
して政府の機能の遂行若しくは政府のための活動の実施に従事するもの(主として商業的な条件に基
づき金融サービスの提供に従事する機関を除く。)

(ii) 中央銀行又は金融当局が通常遂行する機能を遂行している私的機関。ただし、当該機能を遂行して
いる時に限る。

金融サービスに関する第二附属書

金融サ ービスに 関する第 二附属書

1 第二条の規定並びに「第二条の免除に関する附属書」の1及び2の規定にかかわらず、加盟国は、世界
貿易機関協定が効力を生ずる日の四箇月後から始まる六十日の期間において、第二条1の規定に合致しな
い金融サービスに関する措置を同附属書に掲げることができる。

2 第二十一条の規定にかかわらず、加盟国は、世界貿易機関協定が効力を生ずる日の四箇月後から始まる
六十日の期間において、自国の約束表に記載した金融サービスに係る特定の約束のすべて又は一部を改善
し、修正し又は撤回することができる。

3 サービスの貿易に関する理事会は、1及び2の規定の適用のために必要な手続を定める。

and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on
acquisitions and on corporate restructuring and strategy.

(b) A financial service supplier means any natural or juridical person of a Member wishing
to supply or supplying financial services but the term "financial service supplier" does not include a
public entity.

(c) "Public entity" means:

(i) a government, a central bank or a monetary authority, of a Member, or an
entity owned or controlled by a Member, that is principally engaged in
carrying out governmental functions or activities for governmental purposes,
not including an entity principally engaged in supplying financial services
on commercial terms; or

(ii) a private entity, performing functions normally performed by a central bank
or monetary authority, when exercising those functions.

SECOND ANNEX ON FINANCIAL SERVICES

1. Notwithstanding Article II of the Agreement and paragraphs 1 and 2 of the Annex on Article II
Exemptions, a Member may, during a period of 60 days beginning four months after the date of entry
into force of the WTO Agreement, list in that Annex measures relating to financial services which
are inconsistent with paragraph 1 of Article II of the Agreement.

2. Notwithstanding Article XXI of the Agreement, a Member may, during a period of 60 days
beginning four months after the date of entry into force of the WTO Agreement, improve, modify
or withdraw all or part of the specific commitments on financial services inscribed in its Schedule.

3. The Council for Trade in Services shall establish any procedures necessary for the application
of paragraphs 1 and 2.

WTO協定

一一一六

海上運送サービスの交渉に関する附属書

海上運送
サービスの
交渉に
関する附
属書

- 1 第二条の規定及び「第二条の免除に関する附属書」の規定（最恵国待遇に合致しない措置であって加盟国が維持しようとするものを同附属書に掲げるための要件を含む）は、外航海運、補助サービス並びに港湾施設へのアクセス及びこれの利用について次のいずれかの日に効力を生ずる。
 - (a) 海上運送サービスの交渉に関する関係決定4の規定に従って決定される実施の日
 - (b) 海上運送サービスの交渉が成功しなかった場合には、(a)の関係決定に規定する海上運送サービスに関する交渉部会の最終報告が行われる日
- 2 1の規定は、加盟国の約束表に記載されている海上運送サービスに係る特定の約束については、適用しない。
- 3 第二十一条の規定にかかわらず、加盟国は、1に規定する交渉の終了から1(a)の実施の日の前までに、補償することなく海上運送サービスの分野における自国の特定の約束のすべて又は一部を改善し、修正し又は撤回することができる。

ANNEX ON NEGOTIATIONS ON MARITIME TRANSPORT SERVICES

1. Article II and the Annex on Article II Exemptions, including the requirement to list in the Annex any measure inconsistent with most-favoured-nation treatment that a Member will maintain, shall enter into force for international shipping, auxiliary services and access to and use of port facilities only on:
 - (a) the implementation date to be determined under paragraph 4 of the Ministerial Decision on Negotiations on Maritime Transport Services; or,
 - (b) should the negotiations not succeed, the date of the final report of the Negotiating Group on Maritime Transport Services provided for in that Decision.
2. Paragraph 1 shall not apply to any specific commitment on maritime transport services which is inscribed in a Member's Schedule.
3. From the conclusion of the negotiations referred to in paragraph 1, and before the implementation date, a Member may improve, modify or withdraw all or part of its specific commitments in this sector without offering compensation, notwithstanding the provisions of Article XXI.

電気通信 に関する 附属書

電気通信に関する附属書

1 目的

加盟国は、電気通信サービスの分野の特性並びに特に、この分野が経済活動の一の分野として及び他の経済活動の基礎となる伝送手段としての二重の役割を有することを認め、公衆電気通信の伝送網及び伝送サービスへのアクセス並びに当該伝送網及び伝送サービスの利用に影響を及ぼす措置に関し、この協定の規定に基づいて詳細に定めることを目的として次のとおり合意した。したがって、この附属書は、この協定の注釈及び補足規定を定める。

2 適用範囲

- (a) この附属書は、公衆電気通信の伝送網及び伝送サービスへのアクセス並びに当該伝送網及び伝送サービスの利用に影響を及ぼす加盟国のすべての措置について適用する(注)。

注 この(注)の規定は、加盟国が必要とするすべての措置をとることにより、この附属書の義務が公衆電気通信の伝送網及び伝送サービスの提供者に関して履行されることを確保することを意味するものと了解する。

- (b) この附属書は、ラジオ番組又はテレビジョン番組の有線放送又は無線放送に影響を及ぼす措置については、適用しない。

- (c) この附属書のいかなる規定も、次のことを要求するものと解してはならない。

- (i) 加盟国が、他の加盟国のサービス提供者に対し、当該加盟国の約束表に記載する以外の電気通信の伝送網又は伝送サービスを設置し、建設し、取得し、賃貸し、運用し又は提供することを許可すること。

- (ii) 加盟国が公衆一般に提供されない電気通信の伝送網若しくは伝送サービスを設置し、建設し、取得し、賃貸し、運用し若しくは提供すること又は加盟国がこれらを自国の管轄の下にあるサービス提供者に義務付けること。

3 定義

この附属書の適用上、

- (a) 「電気通信」とは、電磁的手段による信号の送信及び受信をいう。
- (b) 「公衆電気通信の伝送サービス」とは、加盟国が公衆一般に提供されることを明示的に又は事実上要求

ANNEX ON TELECOMMUNICATIONS

1. Objectives

Recognizing the specificities of the telecommunications services sector and, in particular, its dual role as a distinct sector of economic activity and as the underlying transport means for other economic activities, the Members have agreed to the following Annex with the objective of elaborating upon the provisions of the Agreement with respect to measures affecting access to and use of public telecommunications transport networks and services. Accordingly, this Annex provides notes and supplementary provisions to the Agreement.

2. Scope

- (a) This Annex shall apply to all measures of a Member that affect access to and use of public telecommunications transport networks and services.¹

¹ This paragraph is understood to mean that each Member shall ensure that the obligations of this Annex are applied with respect to suppliers of public telecommunications transport networks and services by whatever measures are necessary.

- (b) This Annex shall not apply to measures affecting the cable or broadcast distribution of radio or television programming.

- (c) Nothing in this Annex shall be construed:

- (i) to require a Member to authorize a service supplier of any other Member to establish, construct, acquire, lease, operate, or supply telecommunications transport networks or services, other than as provided for in its Schedule; or

- (ii) to require a Member (or to require a Member to oblige service suppliers under its jurisdiction) to establish, construct, acquire, lease, operate or supply telecommunications transport networks or services not offered to the public generally.

3. Definitions

For the purposes of this Annex:

- (a) "Telecommunications" means the transmission and reception of signals by any electromagnetic means.
- (b) "Public telecommunications transport service" means any telecommunications transport service required, explicitly or in effect, by a Member to be offered to the public generally. Such services

している電気通信の伝送サービスをいう。当該伝送サービスには、特に、顧客が提供する情報を「以上の地点の間で、当該情報の形態又は内容の終端における変更を伴わずに、実時間で伝送することを典型的に行う電信、電話、テレックス及びデータ伝送を含む。

(c) 「公衆電気通信の伝送網」とは、伝送網の定められた終端地点の間での電気通信を可能とする公衆電気通信の基盤をいう。

(d) 「企業内通信」とは、会社内で若しくは当該会社とその子会社、支店若しくは、加盟国の国内法令の範囲内において、提携する会社との間で又はこれらの子会社、支店若しくは、加盟国の国内法令の範囲内において、提携する会社の間で行う電気通信をいう。この(d)の規定の適用上、「子会社」、「支店」及び適用のある場合には「提携する会社」とは、加盟国の定義によるものとする。この附属書に規定する「企業内通信」には、関連の子会社、支店又は提携する会社以外の会社に提供される商業的又は非商業的なサービス及び顧客又は潜在的な顧客に提供される商業的又は非商業的なサービスを含まない。

(e) この附属書の項又は号に言及するときは、その細分されたすべての規定を含む。

4 透明性

加盟国は、第三条の規定を適用するに当たり、公衆電気通信の伝送網及び伝送サービスへのアクセス並びに当該伝送網及び伝送サービスの利用に影響を及ぼす条件に関する情報が公に利用可能であることを確保する。当該情報には、料金その他のサービスの条件、公衆電気通信の伝送網及び伝送サービスとの技術的インタフェースの仕様、当該アクセス及び利用に影響を及ぼす標準の作成及び採択について責任を有する機関に関する情報、端末その他の機器の接続に適用される条件並びに届出、登録又は免許の要件を含む。

5 公衆電気通信の伝送網及び伝送サービスへのアクセス並びに当該伝送網及び伝送サービスの利用

(a) 加盟国は、その約束表に記載するサービスの提供に関し、他の加盟国のサービス提供者が合理的な、かつ、差別的でない条件で公衆電気通信の伝送網及び伝送サービスへのアクセス並びに当該伝送網及び伝送サービスの利用が認められることを確保する。この義務は、特に、(b)から(f)までの規定を通じて履行する。(注)

注 「差別的でない」とは、この協定に規定する最恵国待遇及び内国民待遇をいい、分野に特定して用いる場合には「同様の状況において同種の公衆電気通信の伝送網又は伝送サービスの他の利用者と与えられる条件よりも不利でない条件」を指すものと了解する。

may include, *inter alia*, telegraph, telephone, telex, and data transmission typically involving the real-time transmission of customer-supplied information between two or more points without any end-to-end change in the form or content of the customer's information.

(c) "Public telecommunications transport network" means the public telecommunications infrastructure which permits telecommunications between and among defined network termination points.

(d) "Intra-corporate communications" means telecommunications through which a company communicates within the company or with or among its subsidiaries, branches and, subject to a Member's domestic laws and regulations, affiliates. For these purposes, "subsidiaries", "branches" and, where applicable, "affiliates" shall be as defined by each Member. "Intra-corporate communications" in this Annex excludes commercial or non-commercial services that are supplied to companies that are not related subsidiaries, branches or affiliates, or that are offered to customers or potential customers.

(e) Any reference to a paragraph or subparagraph of this Annex includes all subdivisions thereof.

4. Transparency

In the application of Article III of the Agreement, each Member shall ensure that relevant information on conditions affecting access to and use of public telecommunications transport networks and services is publicly available, including: tariffs and other terms and conditions of service; specifications of technical interfaces with such networks and services; information on bodies responsible for the preparation and adoption of standards affecting such access and use; conditions applying to attachment of terminal or other equipment; and notifications, registration or licensing requirements, if any.

5. Access to and use of Public Telecommunications Transport Networks and Services

(a) Each Member shall ensure that any service supplier of any other Member is accorded access to and use of public telecommunications transport networks and services on reasonable and non-discriminatory terms and conditions, for the supply of a service included in its Schedule. This obligation shall be applied, *inter alia*, through paragraphs (b) through (f).²

²The term "non-discriminatory" is understood to refer to most-favoured-nation and national treatment as defined in the Agreement, as well as to reflect sector-specific usage of the term to mean "terms and conditions no less favourable than those accorded to any other user of the public telecommunications transport networks or services under like circumstances".

- (b) 加盟国は、他の加盟国のサービス提供者について、当該加盟国内で又は当該加盟国の国境を越えて提供される公衆電気通信の伝送網及び伝送サービス（当該伝送網及び伝送サービスには、専用回線を含む。）へのアクセス並びに当該伝送網及び伝送サービスの利用を確保するものとし、このため、(c)及び(f)の規定に従い、当該サービス提供者が次のいづれについて許可されることを確保する。
- (i) 当該サービス提供者が当該伝送網に接続される端末その他の機器であつてサービスの提供に必要なものを購入し又は賃借し及び接続すること。
 - (ii) 当該サービス提供者が専用回線又は自営回線を公衆電気通信の伝送網及び伝送サービス又は他のサービス提供者の専用回線若しくは自営回線と相互に接続すること。
 - (iii) 当該サービス提供者がサービスの提供に当たり、自己の選択する運用のプロトコル（電気通信の伝送網及び伝送サービスを公衆一般にとって利用可能とする）を確保するために必要なプロトコル以外のもの（）を利用すること。
- (c) 加盟国は、他の加盟国のサービス提供者が国境内の及び国境を越える情報の移動（当該サービス提供者の企業内通信を含む。）のため並びにいづれかの加盟国の領域内でデータベースに含まれ又は機械による判読が可能な他の形態で蓄積された情報へのアクセスのために公衆電気通信の伝送網及び伝送サービスを利用することができるとを確保する。その利用に著しい影響を及ぼす加盟国の新たな又は改正された措置については、この協定の関連規定に従い、通報し、協議に付するものとする。
- (d) (c)の規定にかかわらず、加盟国は、通信の安全及び秘密を確保するために必要な措置をとることができ。ただし、当該措置を、恣意的若しくは不当な差別の手段となるような態様で又はサービスの貿易に対する偽装した制限となるような態様で適用しないことを条件とする。
- (e) 加盟国は、次のいずれかの場合を除くほか、公衆電気通信の伝送網及び伝送サービスへのアクセス並びに当該伝送網及び伝送サービスの利用に条件が課されないことを確保する。
- (i) 公衆電気通信の伝送網及び伝送サービスの提供者の公衆サービスとしての責任、特に、当該提供者の伝送網及び伝送サービスを公衆一般にとって利用可能なものとする能力を確保するために必要な場合
 - (ii) 公衆電気通信の伝送網及び伝送サービスの技術的な統一性を保護するために必要な場合
 - (iii) 自国の約束表における約束に基づいて他の加盟国のサービス提供者がサービスを提供することが認め

(b) Each Member shall ensure that service suppliers of any other Member have access to and use of any public telecommunications transport network or service offered within or across the border of that Member, including private leased circuits, and to this end shall ensure, subject to paragraphs (e) and (f), that such suppliers are permitted:

- (i) to purchase or lease and attach terminal or other equipment which interfaces with the network and which is necessary to supply a supplier's services;
- (ii) to interconnect private leased or owned circuits with public telecommunications transport networks and services or with circuits leased or owned by another service supplier; and
- (iii) to use operating protocols of the service supplier's choice in the supply of any service, other than as necessary to ensure the availability of telecommunications transport networks and services to the public generally.

(c) Each Member shall ensure that service suppliers of any other Member may use public telecommunications transport networks and services for the movement of information within and across borders, including for intra-corporate communications of such service suppliers, and for access to information contained in data bases or otherwise stored in machine-readable form in the territory of any Member. Any new or amended measures of a Member significantly affecting such use shall be notified and shall be subject to consultation, in accordance with relevant provisions of the Agreement.

(d) Notwithstanding the preceding paragraph, a Member may take such measures as are necessary to ensure the security and confidentiality of messages, subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination or a disguised restriction on trade in services.

(e) Each Member shall ensure that no condition is imposed on access to and use of public telecommunications transport networks and services other than as necessary:

- (i) to safeguard the public service responsibilities of suppliers of public telecommunications transport networks and services, in particular their ability to make their networks or services available to the public generally;
- (ii) to protect the technical integrity of public telecommunications transport networks or services; or
- (iii) to ensure that service suppliers of any other Member do not supply services unless permitted pursuant to commitments in the Member's Schedule.

WTO協定

められない場合において、当該サービスを提供しないことを確保するために必要なとき

- (f) (e)に定める基準を満たす場合に、公衆電気通信の伝送網及び伝送サービスへのアクセス並びに当該伝送網及び伝送サービスの利用の条件には、次の事項を含むことができる。
 - (i) 公衆電気通信の伝送サービスの再販売又は共同利用の制限
 - (ii) 公衆電気通信の伝送網及び伝送サービスと相互に接続するために特定の技術的インタフェース（インタフェースのプロトコルを含む）を利用するとの要件
 - (iii) 必要な場合には、公衆電気通信の伝送サービスの相互運用性のための要件及び7(a)に規定する目標の達成を促進するとの要件
 - (iv) 公衆電気通信の伝送網に接続される端末その他の機器の型式認定及び当該伝送網への当該機器の接続に関連する技術上の要件
 - (v) 専用回線又は自営回線を公衆電気通信の伝送網及び伝送サービス又は他のサービス提供者の専用回線若しくは自営回線と相互に接続することの制限
 - (vi) 届出、登録及び免許
 - (g) (a)から(f)までの規定にかかわらず、開発途上加盟国は、その発展の水準に従い、国内の電気通信の基盤及びサービスに関する能力を強化し並びに電気通信サービスの国際貿易における自国の参加を増大させるために必要な合理的な条件を公衆電気通信の伝送網及び伝送サービスへのアクセス並びに当該伝送網及び伝送サービスの利用に課することができるものとし、当該条件を自国の約束表に特定する。
- 6 技術上の協力
- (a) 加盟国は、それぞれの国（特に、開発途上国）において効率的な及び進歩した電気通信の基盤が存在することが当該国のサービスの貿易の拡大にとって重要であることを認める。このため、加盟国は、先進国及び開発途上国並びにこれらの国の公衆電気通信の伝送網及び伝送サービスの提供者その他の事業者が、実行可能な限り、国際機関（国際電気通信連合、国際連合開発計画及び国際復興開発銀行を含む）及び地域的機関の開発計画に参加することを支持し及び奨励する。
 - (b) 加盟国は、電気通信の分野における開発途上国間の国際的及び地域的協力を奨励し及び支援する。
 - (c) 加盟国は、実行可能な場合には、関係国際機関と協力して、開発途上国の国内の電気通信サービスの分野の強化を援助するため、国際電気通信サービス並びに電気通信技術及び情報技術の進展に関する情

11110

- (f) Provided that they satisfy the criteria set out in paragraph (e), conditions for access to and use of public telecommunications transport networks and services may include:
 - (i) restrictions on resale or shared use of such services;
 - (ii) a requirement to use specified technical interfaces, including interface protocols, for inter-connection with such networks and services;
 - (iii) requirements, where necessary, for the inter-operability of such services and to encourage the achievement of the goals set out in paragraph 7(a);
 - (iv) type approval of terminal or other equipment which interfaces with the network and technical requirements relating to the attachment of such equipment to such networks;
 - (v) restrictions on inter-connection of private leased or owned circuits with such networks or services or with circuits leased or owned by another service supplier; or
 - (vi) notification, registration and licensing.
 - (g) Notwithstanding the preceding paragraphs of this section, a developing country Member may, consistent with its level of development, place reasonable conditions on access to and use of public telecommunications transport networks and services necessary to strengthen its domestic telecommunications infrastructure and service capacity and to increase its participation in international trade in telecommunications services. Such conditions shall be specified in the Member's Schedule.
6. Technical Cooperation
- (a) Members recognize that an efficient, advanced telecommunications infrastructure in countries, particularly developing countries, is essential to the expansion of their trade in services. To this end, Members endorse and encourage the participation, to the fullest extent practicable, of developed and developing countries and their suppliers of public telecommunications transport networks and services and other entities in the development programmes of international and regional organizations, including the International Telecommunication Union, the United Nations Development Programme, and the International Bank for Reconstruction and Development.
 - (b) Members shall encourage and support telecommunications cooperation among developing countries at the international, regional and sub-regional levels.
 - (c) In cooperation with relevant international organizations, Members shall make available, where practicable, to developing countries information with respect to telecommunications services and developments in telecommunications and information technology to assist in strengthening their domestic telecommunications services sector.

報を当該開発途上国にとって利用可能なものとする。

- (d) 加盟国は、後発開発途上国がその電気通信の基盤の発展及び電気通信サービスの貿易の拡大を支援する技術移転、訓練その他の活動を援助するよう電気通信サービスの外国の提供者に奨励する機会について特に考慮する。

7 国際機関及び国際協定との関係

- (a) 加盟国は、電気通信網及び電気通信サービスの世界的な互換性及び相互運用性のための国際的標準が重要であることを認め、関係国際機関（国際電気通信連合及び国際標準化機構を含む）の作業を通じて当該国際的標準を促進することを約束する。
- (b) 加盟国は、国内の及び世界的な電気通信サービスの効率的な運用を確保するに当たり、政府間又は非政府の機関又は合意、特に、国際電気通信連合が果たす役割を認め、適当な場合には、この附属書の実施から生ずる問題をこれらの機関と協議するための適当な取決めを行う。

- (d) Members shall give special consideration to opportunities for the least developed countries to encourage foreign suppliers of telecommunications services to assist in the transfer of technology, training and other activities that support the development of their telecommunications infrastructure and expansion of their telecommunications services trade.

7. *Relation to International Organizations and Agreements*

- (a) Members recognize the importance of international standards for global compatibility and inter-operability of telecommunication networks and services and undertake to promote such standards through the work of relevant international bodies, including the International Telecommunication Union and the International Organization for Standardization.
- (b) Members recognize the role played by inter-governmental and non-governmental organizations and agreements in ensuring the efficient operation of domestic and global telecommunications services, in particular the International Telecommunication Union. Members shall make appropriate arrangements, where relevant, for consultation with such organizations on matters arising from the implementation of this Annex.

WTO協定

基本電気通信の交渉に関する附属書

基本電気
通信の交
渉に関す
る附属書

- 1 第二十一条の規定及び「第二十一条の免除に関する附属書」の規定（最恵国待遇に合致しない措置であって加盟国が維持しようとするものを同附属書に掲げるための要件を含む。）は、基本電気通信について次のいずれかの日に効力を生ずる。
 - (a) 基本電気通信の交渉に関する閣僚決定5の規定に従って決定される実施の日
 - (b) 基本電気通信の交渉が成功しなかった場合には、(a)の閣僚決定に規定する基本電気通信に関する交渉部会の最終報告が行われる日
- 2 1の規定は、加盟国の約束表に記載されている基本電気通信に係る特定の約束については、適用しない。

ANNEX ON NEGOTIATIONS ON BASIC TELECOMMUNICATIONS

1. Article II and the Annex on Article II Exemptions, including the requirement to list in the Annex any measure inconsistent with most-favoured-nation treatment that a Member will maintain, shall enter into force for basic telecommunications only on:
 - (a) the implementation date to be determined under paragraph 5 of the Ministerial Decision on Negotiations on Basic Telecommunications; or,
 - (b) should the negotiations not succeed, the date of the final report of the Negotiating Group on Basic Telecommunications provided for in that Decision.
2. Paragraph 1 shall not apply to any specific commitment on basic telecommunications which is inscribed in a Member's Schedule.

日本国の特定の約束に係る表

千九百九十四年四月十五日

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

(i) 分野別に行う特定の約束に記するアルファベット及び番号は、サービス分野分類表（千九百九十七年七月十日付けのガッツ事務所調査書 M T N G N S V 一〇）及び暫定中央生産物分類（統計文書 M 第七号、国際連合国際統計社会局統計部、ニューヨーク、千九百九十九年）によるところ、これらのアルファベット及び番号による分類は、特定の約束の記述の明確性を高めるために記載するものであり、特定の約束の一部を構成するものと解してはならない。

(ii) この約束表に記載する(1)から(4)までの提供の態様は、それぞれこの協定第一条2の(a)から(d)までに規定するサービスの提供に対応する。

- i) Alphabets and numbers indicated in each sector-specific commitments are reference to Services Sectoral Classification List (GATT Secretariat's Documents MTN.GNS/W/120, dated 10 July 1991) and Provisional Central Product Classification (Statistical Papers Series M No. 77, Department of International Economic and Social Affairs, Statistical Office of the United Nations, New York, 1991). These alphabetical and numerical divisions are indicated to enhance the clarity in the description of specific commitments, but shall not be construed as being a part of the specific commitments.

Note for transparency.

The modes of supply 1), 2), 3) and 4) indicated in this schedule of specific commitments correspond respectively to the supply of services defined under paragraph 2 a), b), c) and d) of Article I of this Agreement.

15 April 1994

WTO協定

I 各分野に共通の約束

分野	この約束表に掲げるすべての分野	市場アクセスに係る制限	内国民待遇に係る制限	追加的な約束
		(4) 次のいずれかの分類に該当する自然人の入国及び一時的な滞在に関する措置を除くほか、約束しない。 (a) 日本国への入国及び日本国における一時的な滞在に係る申請を行った日の直前の一年以上の期間にわたり日本国以外の加盟国の法人によって雇用されている自然人であつて、当該法人が所有し又は支配し、かつ、日本国において設立され又は登録された支店又は法人に五年を超えない期間兼任するもの。ただし、当該自然人が次のいずれかの活動に従事する場合に限る。	(3) 研究及び開発に係る補助金については、約束しない。 (4) 市場アクセスに係る制限の欄に規定する分類の自然人に関する措置を除くほか、約束しない。 研究及び開発に係る補助金については、約束しない。	

JAPAN - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments	

I. HORIZONTAL COMMITMENTS

ALL SECTORS
INCLUDED IN
THIS SCHEDULE

- 4) Unbound except for measures concerning the entry and temporary stay of a natural person who falls in one of the following categories:
- a) A natural person who has been employed by a juridical person of a Member other than Japan for a period of not less than one year immediately preceding the date of his application for the entry and temporary stay in Japan, and who is being transferred, for a period not exceeding 5 years, to a branch office or a juridical person constituted or registered in Japan owned or controlled by the aforementioned juridical

- 3) Unbound for research and development subsidies

- 4) Unbound except for measures concerning the categories of natural persons referred to in the market access column

Unbound for research and development subsidies

- (i) 長として支店を管理する活動
 (ii) 役員又は監査役として法人を管理する活動
 (iii) 法人の又は二以上の部門を管理する活動
 (iv) 物理学、工学その他の自然科学に関する高度の水準の技術又は知識を必要とする活動

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
---------------------	------------------------------	-----------------------------------	------------------------

person of a Member other than Japan, provided that he will be engaged in one of the following activities:

- i) Activities to direct a branch office as its head;
- ii) Activities to direct a juridical person as its board member or auditor;
- iii) Activities to direct one or more departments of a juridical person;
- iv) Activities which require technology and/or knowledge at an advanced level pertinent to physical sciences, engineering or other natural sciences; and

(v) 法律学、経済学、経営学、会計学その他の人文科学に関する高度の水準の知識を必要とする活動

(b) 日本国への入国及び日本国における一時的な滞在に係る申請を行った日の直前の一年以上の期間にわたり日本国以外の加盟国の法人によって雇用され又は当該法人の社員である自然人であって、日本国に五年を超えない期間転任し、かつ、当該期間の満了時に当該法人に戻るもの。ただし、当該自然人が自然人としてのみ従事することができ、被雇用者としては従事することができない次のいずれかの自由職業サービスの活動に従事する場合に限る。

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
---------------------	------------------------------	-----------------------------------	------------------------

- v) Activities which require knowledge at an advanced level pertinent to jurisprudence, economics, business management, accounting or other humanities sciences.
- b) A natural person who has been employed by a juridical person of a Member other than Japan or has been a partner in it for a period not less than one year immediately preceding the date of his application for the entry and temporary stay in Japan, and who is being transferred to Japan, for a period not exceeding 5 years and who will return to the aforementioned juridical person of a Member other than Japan upon the expiration of the said period, provided that he

- (i) 日本国の法律により「弁護士」としての資格を有する弁護士が提供する法律サービス
- (ii) サービス提供者が弁護士としての資格を有する管轄地の法律に関する相談
- (iii) 日本国の法律により「弁護士」としての資格を有する弁護士が提供する法律サービス
- (iv) 日本国の法律により「海事代理士」としての資格を有する海事代理士が提供する法律サービス

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
---------------------	------------------------------	-----------------------------------	------------------------

will be engaged in one of the following activities of professional services which may be engaged only as a natural person and not as an employee:

- i) Legal services supplied by a lawyer qualified as "Bengoshi" under Japanese law;
- ii) Consultancy on law of jurisdiction where the service supplier is a qualified lawyer;
- iii) Legal services supplied by a patent attorney qualified as "Benrishi" under Japanese law;
- iv) Legal services supplied by a maritime procedure agent qualified as "Kajidairishi" under Japanese law;

(v) 日本国の法律により「公認会計士」としての資格を有する会計士が提供する会計、監査及び簿記のサービス	(c) 業務連絡（サービスの販売のための交渉を含む）その他これに類似する活動（日本国に業務上の拠点を設置するための準備活動を含む）に参加するため、日本国内から報酬を得ることなく、かつ、一般公衆に対する直接の販売又は自らサービスの提供に従事することなく、日本国に九〇日を超えない期間滞在する自然人
--	---

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	v) Accounting, auditing and bookkeeping services supplied by an accountant qualified as "Koninkaikeishi" under Japanese law; and vi) Taxation services supplied by a tax accountant qualified as "Zeirishi" under Japanese law. c) A natural person who stays in Japan for a time period not exceeding 90 days without acquiring remuneration from within Japan and without engaging in making direct sales to the general public or in supplying services himself, for the purposes of participating in business contacts including negotiations for the sale of services and/or other		

(a)の(i)及び(ii)にいう自然科学又は人文科学に関する高度の水準の技術又は知識を必要とする活動とは、(a)の自然人が、原則として大学教育（学士号）又はそれ以上の教育を修了することによって得た自然科学又は人文科学の専門的な技術又は知識を用いることなく従事することができない活動をいう。

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
---------------------	------------------------------	-----------------------------------	------------------------

similar activities including those to prepare for establishing commercial presence in Japan.

Activities which require technology or knowledge at an advanced level pertinent to natural or humanities sciences referred to in a) (iv) and v) mean: activities in which the natural person may not be able to engage without the application of specialized technology or knowledge of natural or humanities sciences acquired by him, in principle, by completing college education (i.e. bachelor's degree) or higher education.